

УДК 811.581

ШИ ДАНЬДАНЬ SHI DANDAN

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК КАК ИНСТРУМЕНТ РЕАЛИЗАЦИИ КУЛЬТУРНОЙ ДИПЛОМАТИИ В XXI ВЕКЕ

В статье анализируется деятельность правительства КНР по продвижению китайского языка за рубежом в XXI веке. Опираясь на русскоязычные источники и литературу, автор выделяет ключевых участников и формы (в том числе цифровые) этой деятельности, а также анализирует роль русского языка в развитии культурной дипломатии.

Ключевые слова: китайский язык, институт Конфуция, культурная дипломатия, культура «гармонии».

CHINESE LANGUAGE AS AN EFFECTIVE TOOL FOR CULTURAL DIPLOMACY IN THE TWENTY-FIRST CENTURY

The article analyzes the activities of the PRC government to promote the Chinese language abroad in the 21st century. On the basis of Chinese sources and literature, the author singles out the actors and platforms of this activity, also considers the place and role of the Chinese language in the development of cultural diplomacy.

Key words: Chinese language, Confucius Institute, cultural diplomacy, culture of harmony.

Председатель КНР Си Цзиньпин подчеркивает, что «владение языком – это ключ к пониманию культуры этой страны» [2]. Китайский язык как проводник китайской культуры занимает важное место в культурной дипломатии КНР в XXI веке. С ростом экономики страны и всеобъемлющей национальной мощи китайское правительство уделяет всё больше внимания интернационализации китайского языка.

Для эффективного управления деятельностью по распространению китайского языка в мире Китай создал ряд механизмов. В 2000 году Министерство образования провело рабочую конференцию по вопросам международного образования в Китае, на которой была предложена образовательная стратегия «выхода за рубеж», включающая развитие обучения китайскому языку как иностранному и изучение возможности создания специализированных учебных заведений за рубежом [3, с. 96]. В 2001 году Министерство образования Китая утвердило 11 университетов, поддерживающих преподавание китайского языка в соседних с Китаем странах, 8 университетов были утверждены для преподавания китайского языка как иностранного [4].

В 2002 году была создана Государственная канцелярия по распространению китайского языка за рубежом [3, с. 19]. В 2006 году название Канцелярии было изменено на «Китайская государственная канцелярия руководящей группы по продвижению китайского языка за рубежом» (сокращённо – Ханьбань). Ханьбань объединяет усилия 11 департаментов Государственного совета: Канцелярии Госсовета, Министерства образования, Министерства финансов, Канцелярии Госсовета по делам китайцев, проживающих за границей, Министерства иностранных дел, Государственного комитета по развитию и реформам,

Министерства коммерции, Министерства культуры, Главного государственного управления по делам прессы, радио, кино и телевидения, Пресс-канцелярии Госсовета, Государственного комитета по работе в области языка и письменности [4]. Эти структуры работают сообща, чтобы обеспечить политическую и финансовую поддержку процесса интернационализации китайского языка.

В августе 2002 года Государственная канцелярия по распространению китайского языка за рубежом провела в Пекине первый конкурс на знание китайского языка «Мост китайского языка» для иностранных студентов и школьников. Конкурс состоит из четырех частей, в том числе теста на общее знание китайской культуры [5]. В 2002 году Министерство образования Китая выпустило 46 учебников китайского языка, предназначенных для использования в образовательном процессе США, Канады, Японии, России, Великобритании, Франции, Германии, Египта, Таиланда, Индонезии и других стран. Кроме того, были изданы такие пособия, как «Общие знания о китайской культуре» и «Избранные произведения классической китайской литературы» [6].

В 2003 году Государственная канцелярия по распространению китайского языка за рубежом приступила к реализации «Краткосрочного плана визитов иностранных китаеведов», первым участником проекта стал профессор Род Бьют из Стокгольмского университета [4].

15 апреля 2004 года Министерство образования официально запустило «Международную волонтерскую программу учителей китайского языка» и впервые отправило добровольцев-учителей китайского языка по всему миру [7]. Программа стала ответом китайского правительства на растущую потребность международного сообщества в увеличении числа преподавателей китайского языка.

В мае 2004 года Государственный совет утвердил «План по реализации проекта «Мост китайского языка (2003–2007)», составленный Ханьбань. Его главная цель – «продвижение китайского языка за рубежом, укрепление взаимопонимания и дружбы стран всего мира с Китаем и расширение влияния Китая в мире». План включает в себя 8 проектов: 1) создание сети институтов Конфуция в мире; 2) развитие мультимедийного обучения китайскому языку; 3) реализация международной волонтерской программы учителей китайского языка; 4) продвижение экзаменов на знание китайского языка (экзамены HSK); 5) создание учебных баз для преподавания китайского языка в китайских вузах; 6) помощь в строительстве китайских библиотек и передача китайских книг в школы, обучающие китайскому языку за рубежом; 7) расширение влияния конкурса «Мост китайского языка» для иностранных студентов; 8) международное сотрудничество в составлении учебников китайского языка [8]. По мнению китайского ученого Чэн Ина, запуск плана означал появление стратегии интернационализации китайского языка [7].

Создание сети Институтов Конфуция открывает новые возможности и платформы для распространения китайской культуры в мире. С созданием первого Института Конфуция в Корее (ноябрь 2004 года) международное продвижение китайского языка вступило в новую эпоху развития. В Уставе Институтов Конфуция четко сказано, что их целью является содействие пониманию китайского языка и культуры народами мира, развитие дружественных отношений

между Китаем и зарубежными странами, содействие развитию мультикультурализма в мире и вклад в построение гармоничного мира [9]. К концу 2019 года в 162 странах (регионах) мира было создано 550 институтов Конфуция и 1172 класса Конфуция [10], в Беларуси – 5: в Минске (3), Гомеле (1), Бресте (1). Согласно неполным статистическим данным, по состоянию на 2019 год Институты Конфуция в РБ провели культурные мероприятия для аудитории в 170 тыс. человек, став для белорусов важной платформой для изучения китайского языка и понимания Китая [11].

Финансовая поддержка китайским правительством продвижения китайского языка за рубежом является надежной гарантией успеха этого процесса. В 2005 году финансирование Ханьбань составляло менее 8 млн долл. США, но к концу 2014 года инвестиции увеличились до 186 млн долл. Это подтверждает тезис о том, что китайское правительство придает большое значение китайскому языку как стратегическому ресурсу [12, с. 65].

20–22 июля 2005 года в Пекине проходила Международная конференция по китайскому языку на тему «Развитие китайского языка в мультикультурной среде». Это была первая международная конференция, посвященная китайскому языку, которая была проведена в Китае. Министр образования КНР Чэнь Чжили отметила, что содействие распространению китайского языка за рубежом является эффективным способом реализации Декларации ЮНЕСКО о сохранении культурного разнообразия мира (2001), а также важным средством содействия общему развитию [13].

Использование международных организаций в качестве многосторонней платформы для повышения международного статуса китайского языка также является одним из направлений стратегии интернационализации китайского языка. Китай поддерживает «Рекомендацию ЮНЕСКО о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству» (2003 г.), одобренную Организацией для защиты языкового и культурного разнообразия в киберпространстве, чтобы в полной мере реализовать роль национального языка в обеспечении культурного разнообразия и развитии межкультурного диалога [14]. В 2010 году Департамент глобальных коммуникаций ООН объявил о начале проведения Дня языков ООН – инициативы по продвижению языкового и культурного разнообразия, а 20 апреля каждого года было объявлено Днём китайского языка ООН. Постоянное представительство Китая при ООН, Служба китайского перевода ООН и Китайский книжный клуб ООН совместно организовали серию выставок, призванных подчеркнуть красоту и привлекательность китайского языка и культуры [15].

Для лучшего распространения китайской культуры были созданы многочисленные специальные Институты Конфуция. Например, первый в мире Институт Конфуция по бизнесу был основан в Лондоне в апреле 2006 года Министерством образования Китая и пятью британскими компаниями с целью содействия пониманию Китая через преподавание китайского языка и культуры [16], а в феврале 2008 года в Лондонском университете Саут-Банка был создан первый в мире Институт Конфуция по китайской медицине, где изучаются не только язык и медицина, но также философия и культура [17]. В ноябре 2009 года

был создан Институт Конфуция по традиционной китайской музыкальной драме при Бингемтонском университете (США) [18]. В декабре 2013 года в Беларуси был создан первый в мире Институт Конфуция по науке и технике. При поддержке Северо-Восточного университета и Белорусского национального технического университета Институт Конфуция активно занимается преподаванием китайского языка и продвижением китайской культуры, организацией молодежных обменов в области научно-технических инноваций между Китаем и Беларусью, а также организацией научно-технического летнего лагеря в Китае [1].

Чтобы отметить вклад Института Конфуция в распространение китайской культуры, в 2012 году Министерство культуры присвоило штаб-квартире Института Конфуция почетное звание «передовое подразделение по распространению китайской культуры» [19]. 7 декабря 2014 года вице-премьер Госсовета КНР Лю Яньдун, председатель Совета управляющих штаб-квартиры Института Конфуция, выступила с предложениями по будущему развитию Института в контексте празднования их десятилетия: расширение функций по культурно-гуманитарным обменам; от функции преподавания языка к диверсифицированной функции предоставления услуг (культурный обмен, научно-техническое сотрудничество и информационные консультации); от простого обмена к более глубокому уровню изучения Китая, страноведения и взаимного перевода классики [20].

В 2014 году Министерство культуры и Китайская академия общественных наук запустили программу подготовки молодых китаеведов. По словам Чжу Ци, заместителя директора Бюро по международному культурному сотрудничеству Министерства культуры, основная цель данной программы – усилить культурный обмен между Китаем и зарубежными странами, создать больше возможностей и площадок для молодежи, чтобы они могли лучше узнать и понять Китай. Программа охватывает китайскую литературу, историю, философию, искусство, язык, политику, современное общество, международные отношения, педагогику и многие другие области. Во время семинаров организуются поездки в сельскую местность для ознакомления с историческим и культурным наследием Китая [21].

Быстрое распространение Института Конфуция по всему миру вызвало обеспокоенность в западных странах во главе с Соединенными Штатами. В марте 2018 года республиканские законодатели США предлагали классифицировать институты Конфуция в США как «иностранных агентов». В ответ официальный представитель МИД КНР Хуа Чуньин указала, что китайское правительство сомневается, могут ли США действительно отказаться от менталитета холодной войны, концепции «Игра с нулевой суммой». Она также отметила, что приверженность Китая пути мирного развития была не только подчеркнута в документах 17-го, 18-го и 19-го съездов КПК, но и закреплена в Уставе КПК, поправках к Конституции страны. КНР демонстрирует искреннее желание развиваться и процветать вместе со всеми странами мира и надеется, что «некоторые страны» откажутся от своих устаревших представлений, объективно и рационально посмотрят на текущие тенденции развития в мире, развитие Китая [22].

Профессор Цай Хуэйцин (Институт международного образования Хунаньского университета) обращает внимание, что само название «Институт Конфуция» отражает стремление китайского правительства распространять конфуци-

анскую культуру, основанную на гармонии и «ориентированную на людей, мир, разнообразие». Этот способ культурного экспорта отличается от культурного завоевания. Его цель состоит в том, чтобы попытаться интегрировать больше элементов китайской культуры в мировые процессы и способствовать разнообразию мировой культуры. Профессор предложил, чтобы Институт Конфуция сосредоточился на распространении китайской традиционной культуры и «не слишком» продвигал китайскую политику и экономику [6].

5 июля 2020 года Министерство образования Китая объявило, что штаб-квартира Института Конфуция будет переименована в «Центр обмена и сотрудничества в области китайского и иностранных языков», название «Ханьбань» больше не будет использоваться. Основной задачей Центра является углубление обмена и сотрудничества в области языкового образования между Китаем и другими странами мира с целью разнообразия культуры [23].

Кроме того, в июле 2020 года была создана неправительственная организация под названием «Китайский фонд международного образования» для контроля над местными институтами Конфуция. В ее создании приняли участие 27 организаций, в том числе 17 университетов (Пекинский университет, Пекинский университет языка и культуры и Пекинский университет иностранных языков и т. д.) и 6 образовательных и культурных общественных организаций. Их задачей стала поддержка развития Институтов Конфуция по всему миру [24].

Таким образом, правительство КНР обращает огромное внимание на продвижение китайского языка и культуры за рубежом, которое опирается на растущую экономическую мощь Китая и его международный статус. Китайский язык играет роль локомотива в реализации стратегии культурной дипломатии Китая в XXI веке. Подход КНР к продвижению китайского языка за рубежом заключается в том, чтобы, повышая качество и уровень преподавания китайского языка как иностранного, организуя различные международные конференции и конкурсы, привлечь больше иностранных студентов к его изучению и познакомить их с китайской культурой; посредством создания сети институтов Конфуция по всему миру распространять китайский язык и культуру «гармонии». Реализация стратегии интернационализации китайского языка играет важную роль в углублении понимания людьми китайской культуры по всему миру, поддержании культурной безопасности Китая, содействии распространению китайских нравственных ценностей и углубления понимания китайской культуры зарубежной аудиторией.

ЛИТЕРАТУРА

1. О нас. [Электронный ресурс] // Портал Институт Конфуция при БНТУ. – Режим доступа: <https://cist.bntu.by/o-nas/>. – Дата доступа: 23.02.2023.
2. 掌握一种语言就是掌握了通往一国文化的钥匙 [电子信息] // 中国共产党新闻网. = Владение языком – это ключ к культуре страны [Электронный ресурс] // Сеть обучения китайскому как иностранному. – Режим доступа: <http://cpc.people.com.cn/n/2014/0330/c87228-24772592.html>. – Дата доступа: 23.02.2023.
3. 胡, 仁友. 汉语国际推广战略研/ 仁友胡 // 东北师范大学博士学位论文 = Ху, Жэнью. Исследование стратегии продвижения китайского языка за рубежом: дис. ... канд. педаг. наук / Жэнью, Ху. – Чанчунь, 2014. – 121 с.
4. 新中国对外汉语教学大事记 [电子信息] // 国际汉语教育网. = Хроника важнейших событий преподавания китайского языка как иностранного в КНР) [Электронный ресурс] //

- Сеть обучения китайскому как иностранному. – Режим доступа: <http://chinalanguage.org/?m=wap&c=index&a=show&catid=220&id=1660>. – Дата доступа: 23.02.2023.
5. 汉语桥 [电子信息] // 汉语桥网. = Конкурс «Мост китайского языка» [Электронный ресурс] // Портал китайского языка. – Режим доступа: <http://bridge.chinese.cn/c22/opr/>. – Дата доступа: 23.02.2023.
 6. 孔子学院可持续发展动因探析[电子信息] // 中国文化软实力研究中心. = Изучение мотивации устойчивого развития Институтов Конфуция [Электронный ресурс] // Исследовательский центр «мягкой силы» Культуры Китая. – Режим доступа: <http://zgwhrs1.hnu.edu.cn/info/1049/1995.htm>. – Дата доступа: 23.02.2023.
 7. 国家汉语战略浮出水面, 汉语正改变世界大脑[电子信息] // 凤凰网. = Появляется национальная стратегия в области китайского языка, китайский язык меняет мозг всего мира [Электронный ресурс] // Фэнхуан ван. – Режим доступа: http://culture.ifeng.com/shendu/special/hanyuguifan/detail_2010_12/23/3664691_0.shtml. – Дата доступа: 23.02.2023.
 8. 中国采取八项措施推进对外汉语教学[电子信息] // 北方网. = Китай принимает восемь мер по продвижению преподавания китайского языка как иностранного) [Электронный ресурс] // Бэйфан ван. – Режим доступа: <http://news.enorth.com.cn/system/2005/06/15/001046407.shtml>. – Дата доступа: 23.02.2023.
 9. 孔子学院章程[电子信息]//中华人民共和国教育部. = Устав Института Конфуция [Электронный ресурс] // Министерство образования КНР. – Режим доступа: http://www.moe.gov.cn/srscite/zsdwxxgk/200610/t20061001_62461.html. – Дата доступа: 23.02.2023.
 10. 全球孔子学院达 550 所[电子信息] // 中华人民共和国政府. = Число институтов Конфуция достигло 550 по всему миру [Электронный ресурс] // Госсовет КНР. – Режим доступа: http://www.gov.cn/xinwen/2019-12/10/content_5459864.htm. – Дата доступа: 23.02.2023.
 11. 白俄罗斯将设立第五所孔子学院[电子信息] // 中华人民共和国政府. = В Беларуси появится пятый Институт Конфуция [Электронный ресурс] // Госсовет КНР – Режим доступа: http://www.gov.cn/xinwen/2019-05/25/content_5394744.htm. – Дата доступа: 23.02.2023.
 12. 许琳. 第八届孔子学院大会总结 // 琳, 许 // 孔子学院 – 2014. – №1. – 第 64–67 页. = Сюй, Лин. Итоги 8-й конференции Института Конфуция / Лин Сюй // Институт Конфуция. – 2014. – № 1 – С. 64–67.
 13. 陈至立在首届世界汉语大会开幕式上讲话[电子信息]//中华人民共和国政府. = Выступление Чэнь Чжили на церемонии открытия первой международной конференции по китайскому языку [Электронный ресурс] // Госсовет КНР – Режим доступа: http://www.gov.cn/ldhd/2005-07/21/content_23155.htm. – Дата доступа: 23.02.2023.
 14. 普及网络空间及促进并使用多种语言的建议书[电子信息] // 中华人民共和国教育部. = Рекомендация о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству [Электронный ресурс] // Министерство образования КНР. – Режим доступа: http://www.moe.gov.cn/srscite/A23/jkwzz_other/200310/t20031015_81414.html. – Дата доступа: 23.02.2023.
 15. 常驻联合国代表张军大使出席联合国中文日活动开幕式[电子信息] // 中华人民共和国外交部. = Посол Чжан Цзюнь, постоянный представитель при ООН принял участие в церемонии открытия Дня китайского языка ООН [Электронный ресурс] // МИД КНР. – Режим доступа: https://www.fmprc.gov.cn/web/gjhdq_676201/gjhdqzz_681964/lhg_681966/zwbd_681986/202204/t20220420_10670646.shtml. – Дата доступа: 23.02.2023.
 16. 英国建全球首家商务孔子学院[电子信息] // 中国孔子网. = В Великобритании открыт первый в мире Институт Конфуция для бизнеса) [Электронный ресурс] // сайт Конфуция Китая. – Режим доступа: http://www.chinakong-zi.org/xwzx/200707/t20070727_19749.htm. – Дата доступа: 23.02.2023.
 17. 英国成立全球第一所中医孔子学院, 将于 9 月份开学[电子信息] // 中华人民共和国政府. = Первый в мире Институт Конфуция по китайской медицине создан в Великобритании [Электронный ресурс] // Госсовет КНР. – Режим доступа: http://www.gov.cn/jrzg/2008-02/26/content_901432.htm. – Дата доступа: 23.02.2023.
 18. 首家戏曲孔子学院在美挂牌[电子信息] // 爱戏网. = Первый институт Конфуция по традиционной китайской музыкальной драме открыт в США [Электронный ресурс] // Айси ван – Режим доступа: <https://www.aixi55.com/artic-le/20397.html>. – Дата доступа: 23.02.2023.

19. 《中华之光—传播中华文化年度人物评选》颁奖典礼隆重举行 孔子学院总部荣获唯一集体奖[电子信息] // 辽宁大学孔子学院. = Штаб-квартира Института Конфуция получила единственную коллективную награду на церемонии вручения премии “Свет Китая – люди года в распространении китайской культуры” [Электронный ресурс] // Институт Конфуция при Ляонинском университете – Режим доступа: <https://ci.lnu.edu.cn/info/13132/47090.htm>. – Дата доступа: 23.02.2023.
20. 刘延东就孔子学院未来发展提四点希望[电子信息] // 人民网. = Четыре пожелания Лю Яньдуна для будущего развития Институтов Конфуция [Электронный ресурс] // Жэньминь ван. – Режим доступа: <http://culture.people.com.cn/n/2014/1207/c172318-26163369.html>. – Дата доступа: 23.02.2023.
21. 中国文化部“2014 青年汉学家研修计划”首期在京开班// 中国新闻网. = В Пекине стартовал «Программы подготовки молодых китаеведов 2014» Министерства культуры Китая [Электронный ресурс] // Информационное агентство Китая. – Режим доступа: <https://www.china-news.com.cn/cul/2014/07-02/6344277.shtml>. – Дата доступа: 23.02.2023.
22. 2018 年 3 月 22 日外交部发言人华春莹主持例行记者会[电子信息] // 中华人民共和国外交部. = 22 марта 2018 года официальный представитель МИД Хуа Чуньин провела очередную пресс-конференцию) [Электронный ресурс] // МИД КНР. – Режим доступа: http://pg.china-embassy.gov.cn/fyrth/201803/t20180322_975450.htm. – Дата доступа: 23.02.2023.
23. 中外语言交流合作中心设立公告[电子信息] // 中华人民共和国驻泰国大使馆教育组. = Объявление о создании Центра обмена и сотрудничества на китайском и иностранных языках) [Электронный ресурс] // Отдел образования Посольства КНР в Королевстве Таиланд. – Режим доступа: <https://thailand.lxgz.org.cn/thailand/xwtd/20200706133721143322/index.html>. – Дата доступа: 23.02.2023.
24. 中国国际中文教育基金会[电子信息] // 中国国际中文教育基金会. = Китайский фонд международного образования) [Электронный ресурс] // Портал «Китайский фонд международного образования». – Режим доступа: <https://www.cief.org.cn/jj>. – Дата доступа: 23.02.2023.